



	מֵת pejah <a href="#">H4191</a>	אֲנֹכִי kula <a href="#">H0595</a>	הִנֵּה Mangke <a href="#">H2009</a>	לְאֹמֵר pangandikanipun <a href="#">H0559</a>	הַשְּׂבִיעֵנִי ndhawuhi-kula-sumpah <a href="#">H7650</a>	אָבִי Bapak-kula <a href="#">H0001</a>
שָׂמְדָה wonten-ngriku <a href="#">H8033</a>	כְּנָעַן Kanaan	בְּאֶרֶץ wonten-tanah <a href="#">H0776</a>	לִי kangge-kula	כְּרִיתִי kula-kedhuk	אִשְׁרִי inggang	בְּקִבְרֵי Wonten-kubur-kula <a href="#">H6913</a>
	אֶת (objek) <a href="#">H0853</a>	וְאֶקְבְּרָהּ supados-kula-ngubur <a href="#">H6912</a>	מִגִּי mugi <a href="#">H4994</a>	אֶעֱלֶה- mangga-kula-minggah <a href="#">H5927</a>	וְעֵתָהּ Lan-sapunika <a href="#">H6258</a>	תִּקְבְּרֵנִי kubur-kula <a href="#">H6912</a>
					וְאִשְׁוֶבָהּ: sarta-kula-wangsul <a href="#">H7725</a>	אָבִי bapak-kula <a href="#">H0001</a>

Kawula sampun dipun tedhani sumpah dening bapa kawula, piwelingipun makaten: Ora suwe maneh aku mesthi mati; anggonmu metak aku anaa ing pakuburan olehku ndhudhuk ana ing tanah Kanaan. Milanipun sapunika kawula mugi keparenga kesah metak bapa kawula, nunten wangsul malih.”

כְּאִשְׁרִי kados-inggang	אָבִיךָ bapak-panjenengan <a href="#">H0001</a>	אֶת- (objek) <a href="#">H0853</a>	וּקְבֹר lan-ngubur <a href="#">H6912</a>	עֲלֵה Minggah <a href="#">H5927</a>	פִּרְעֹה Piraun <a href="#">H6547</a>	וַיֹּאמֶר Lajeng-ngandika <a href="#">H0559</a>
					הַשְּׂבִיעֵךְ: dhawuh-sumpah-panjenengan <a href="#">H7650</a>	

Pangandikane Sang Prabu Pringon: “Sira sunparengake lunga metak bapakira, kaya anggone wus njaluk sumpah marang sira.”

	וַיַּעֲלֵה lan-minggah <a href="#">H5927</a>	אָבִיו bapak-nipun <a href="#">H0001</a>	אֶת- (objek) <a href="#">H0853</a>	לְקַבֵּר kangge-ngubur <a href="#">H6912</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	וַיַּעֲלֵה Lajeng-minggah <a href="#">H5927</a>
זְקֵנִי para-sepuh <a href="#">H2205</a>	וְכֹל lan-sedaya <a href="#">H3605</a>	בֵּיתוֹ griya-nipun	זְקֵנִי para-sepuh <a href="#">H2205</a>	פִּרְעֹה Piraun <a href="#">H6547</a>	עַבְדִּי abdi <a href="#">H5650</a>	כָּל- sedaya <a href="#">H3605</a>
						אֹתוֹ sareng-piyambakipun <a href="#">H0854</a>
						מִצְרַיִם: Mesir <a href="#">H4714</a>
						אֶרֶץ- tanah <a href="#">H0776</a>

Sang Yusuf banjur tindak mrana nyarekake kang rama, sarta kadherekake sakehe para abdine Sang Prabu Pringon, para panggedhene kedhaton lan sakehe para panggedhene tanah Mesir,

	נָמֹךְ namung <a href="#">H7535</a>	אָבִיו bapak-nipun <a href="#">H0001</a>	וּבֵית lan-griya	וְאֶחָיו lan-sadherek-nipun <a href="#">H0251</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	וְכֹל Lan-sedaya <a href="#">H3605</a>
	גֹּסְיֵן: Gosyen <a href="#">H1657</a>	בְּאֶרֶץ wonten-tanah <a href="#">H0776</a>	עֲזָבוֹ nilaraken	וּבְקָרָם lan-lembu-nipun <a href="#">H1241</a>	וּצְאָנָם lan-menda-nipun <a href="#">H6629</a>	טַפָּם bocah-alit-nipun <a href="#">H2945</a>

mangkono uga brayate Sang Yusuf, para sadhereke apadene brayate kang rama; mung anak-anake kang isih cilik, wedhuse lan sapine padha ditinggal ana ing tanah Gosyen.

וַיְהִי  
sarta-dados  
[H1961](#)

פְּרָשִׁים  
prajurit-jaran

גַּם־  
inggih  
[H1571](#)

רֶכֶב  
kereta  
[H7393](#)

גַּם־  
inggih  
[H1571](#)

עִמּוֹ  
sareng-piyambakipun

וַיַּעַל  
Lan-mingah  
[H5927](#)

9

מְאֹד:  
sanget  
[H3966](#)

כָּבֵד  
ageng  
[H3515](#)

הַמְחַנָּה  
pasukan  
[H4264](#)

Karomaneh iya didherekake wong-wong kang nunggang kreta lan nunggang jaran, satemah awujud arak-arakan kang dawa banget.

הַיַּרְדֵּן  
Yordan  
[H3383](#)

בְּעֵבֶר  
wonten-sabrang  
[H5676](#)

אֲשֶׁר  
ingkang

הָאֶטָד  
ri  
[H0329](#)

גִּרְוֹן  
papan-panggilenan  
[H1637](#)

עַד־  
ngantos-dumugi  
[H5704](#)

וַיָּבֵאוּ  
Lajeng-dumugi  
[H0935](#)

10

וַיַּעַשׂ  
sarta-damel

מְאֹד  
sanget  
[H3966](#)

וְכָבֵד  
lan-awrat  
[H3515](#)

גָּדוֹל  
ageng

מִסָּפָד  
ratapan  
[H4553](#)

שָׁם  
wonten-ngriku  
[H8033](#)

וַיִּסְפְּדוּ  
lajeng-ratap  
[H5594](#)

וַיָּמִים:  
dinten  
[H3117](#)

שִׁבְעַת  
pitu  
[H7651](#)

אֲבִל  
tangisan  
[H0060](#)

לְאָבִיו  
kangge-bapak-nipun  
[H0001](#)

Bareng wus tekan ing Goren-Haatad, kang kaprenah ing sabrange bengawan Yarden, banjur nganakake patangisan kang banget nrenyuhake lan luwih gedhe, nganti pitung dina anggone Sang Yusuf nganakake patangisan, marga saka kang rama mau.

הָאֲבִל  
tangisan  
[H0060](#)

אֶת־  
(objek)  
[H0853](#)

הַכְּנַעֲנִי  
tiyang-Kanaan

הָאֲרֶץ  
tanah-punika  
[H0776](#)

יוֹשְׁבֵי  
warga  
[H3427](#)

וַיָּרָא  
Lajeng-mirsani  
[H7200](#)

11

לְמִצְרַיִם  
kangge-Mesir  
[H4713](#)

זֶה  
punika  
[H2088](#)

כָּבֵד  
awrat  
[H3515](#)

אֲבִל־  
Tangisan  
[H0060](#)

וַיִּנְאֲמֻהוּ  
lajeng-ngandika  
[H0559](#)

הָאֶטָד  
ri  
[H0329](#)

בְּגִרְוֹן  
wonten-papan-panggilenan  
[H1637](#)

הַיַּרְדֵּן:  
Yordan  
[H3383](#)

בְּעֵבֶר  
wonten-sabrang  
[H5676](#)

אֲשֶׁר  
ingkang

מִצְרַיִם־אֲבִל  
Abèl-Misrayim  
[H0067](#)

שָׁמָּה  
asma-nipun  
[H8034](#)

קָרָא  
nyebat  
[H7121](#)

בֶּן־  
punika

עַל־  
pramila

Bareng pendhudhuk tanah kono yaiku para wong Kanaan weruh upacara patangisan ana ing Goren-Haatad, iku banjur padha sapocapan: "Yaiki upacara patangisane wong Mesir kang rame banget." Mulane panggonan kono mau diarani: Abel-Mizraim, kaprenah ana ing sabrange bengawan Yarden.

כְּאִשָּׁר  
kados-ingkang

בֶּן  
mekaten

לוֹ  
kangge-piyambakipun

בְּנוֹ  
putra-nipun

וַיַּעֲשֵׂהוּ  
Lajeng-nglampahi

12

צָנָם:  
dhawuh-piyambakipun  
[H6680](#)

Anadene para putrane Rama Yakub padha nglakoni kaya anggone kadhawuhan.

וַיִּקְבְּרוּ sarta-ngubur <a href="#">H06912</a>	כְּנָעַן Kanaan	אֶרֶץ dhateng-tanah <a href="#">H0776</a>	בְּנוֹ putra-nipun	אֹתוֹ piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וַיִּשְׂא Lajeng-ngasta <a href="#">H5375</a>
---	--------------------	---	-----------------------	--	---

אֶת- (objek) <a href="#">H0853</a>	אַבְרָהָם Abraham <a href="#">H0085</a>	קְנָה tumbas <a href="#">H7069</a>	אֲשֶׁר ing kang <a href="#">H4375</a>	הַמְּכַפֵּלָה Makpela <a href="#">H4375</a>	שָׂדֵה tegal <a href="#">H4631</a>	בְּמַעַרְתַּי wonten-guwa <a href="#">H4631</a>	אֹתוֹ piyambakipun <a href="#">H0853</a>
--	---	--	---	---	--	---	--

מִמְרָא: Mamre <a href="#">H4471</a>	פָּנָי ngajeng <a href="#">H6440</a>	עַל- wonten-ngajeng	הַחֲתָי tiyang-Hèt <a href="#">H2850</a>	עֶפְרוֹן Èfron <a href="#">H6085</a>	מֵאֵת saking <a href="#">H0854</a>	קְבֹר kubur <a href="#">H6913</a>	לְאֶחָיו dados-milik <a href="#">H0272</a>	הַשָּׂדֵה tegal-punika
--	--	------------------------	--	--	--	---	--	---------------------------

Para putrane padha nggotong layone kang rama menyang ing tanah Kanaan, disarekake ana ing guwa Makhpela, kang wus dipundhut Rama Abraham saka Efron, wong Het, kanggo pasarean pamijen, yaiku ara-ara ing sawetane Mamre.

וְכָל- lan-sedaya <a href="#">H3605</a>	וְאָחָיו lan-sadherek-nipun <a href="#">H0251</a>	הוּא piyambakipun <a href="#">H1931</a>	מִצְרַיִם dhateng-Mesir <a href="#">H4714</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	וַיָּשָׁב Lajeng-wangsul <a href="#">H7725</a>
---	---	---	---	--	--

אֶחָיו sasampunipun	אָבִיו bapak-nipun <a href="#">H0001</a>	אֶת- (objek) <a href="#">H0853</a>	לְקַבְּרוֹ kangge-ngubur <a href="#">H6912</a>	אֹתוֹ sareng-piyambakipun <a href="#">H0854</a>	הַעֲלִים ing kang-minggah <a href="#">H5927</a>
------------------------	--	--	--	---	---

אָבִיו: bapak-nipun <a href="#">H0001</a>	אֶת- (objek) <a href="#">H0853</a>	קְבֹר ngubur-nipun <a href="#">H6912</a>
---	--	--

Sawuse rampung anggone nyarekake kang rama, Sang Yusuf banjur kondur menyang Mesir, iya panjenengane, iya para saherek-sadhereke dalasan wong-wong kang padha ndherekake tindake anggone nyarekake kang rama mau.

וַיֵּאמְרוּ lajeng-ngandika <a href="#">H0559</a>	אֲבִיהֶם bapak-nipun <a href="#">H0001</a>	מֵת sampun-pejah <a href="#">H4191</a>	כִּי- bilih	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	אֶחָיו sadherek <a href="#">H0251</a>	וַיִּרְאוּ Lajeng-mirsani <a href="#">H7200</a>
---	--	--	----------------	--	---	---

כָּל- sedaya <a href="#">H3605</a>	אֶת (objek) <a href="#">H0853</a>	לָנוּ dhateng-kita	וַיִּשֶׂב malesaken <a href="#">H7725</a>	וְהִשָּׁב lan-malesaken <a href="#">H7725</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	וַיִּשְׁמְנוּ memusuhi-kita <a href="#">H7852</a>	לּוֹ Bokmenawi <a href="#">H3863</a>
--	---	-----------------------	---	---	--	---	--

אֹתוֹ: piyambakipun <a href="#">H0853</a>	נִלְמַדְנוּ kita-nglampahi <a href="#">H1580</a>	אֲשֶׁר ing kang	הַרְעָה piawon
---	--	--------------------	-------------------

Para sadhereke Sang Yusuf bareng weruh yen kang rama wus seda, tumuli padha sapocapan: "Mesthine Yusuf ngendhem sengit lan arep males ukum marang piala kang wus padha kita tandukake."

דְּהָוָה dhawuh <a href="#">H6680</a>	אָבִיו Bapak-panjenengan <a href="#">H0001</a>	לְאִמֹר pangandikanipun <a href="#">H0559</a>	יוֹסֵף Yusuf <a href="#">H3130</a>	אֶל- dhateng <a href="#">H0413</a>	וַיִּצְוֵהוּ Lajeng-ndhawuhi <a href="#">H6680</a>
---	--	---	--	--	--

לְאִמֹר: pangandikanipun <a href="#">H0559</a>	מֵוְתוֹ pejah-nipun <a href="#">H4194</a>	לְפָנָי saderengipun <a href="#">H6440</a>
--	---	--

Mulane banjur kongkonan marang Sang Yusuf, ature: "Rama dalem saderengipun seda, sampun meling makaten:

פֶּשַׁע	מִּגִּי	מַגָּא	אֲנִיא	לְיוֹסֵף	תַּאמְרוּ	מֶכֶתֶן	17
dosa	mugi	Mangga-ngapunten	Kula-aturi	dhateng-Yusuf	panjenengan-ngandika	Mekaten	
<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0577</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

נְמַלִּיד	רְעָה	כִּי	וְחִשָּׂאתֶם	אֲחִיקָה
nglampahi-panjenengan	piawon	amargi	lan-kalepatan-nipun	sadherek-panjenengan
<a href="#">H1580</a>				<a href="#">H0251</a>

אֱלֹהֵי	עַבְדִּי	לְפֶשַׁע	מִּגִּי	מַגָּא	וְעֵתָהּ
Gusti Allah-nipun	abdi	kangge-dosa	mugi	mangga-ngapunten	Lan-sapunika
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6258</a>

אֱלֹהֵי:	בְּדַבָּרָם	יוֹסֵף	וַיִּבֶךְ	אֲבִיקָה
dhateng-piyambakipun	nalika-ngandika	Yusuf	Lajeng-nangis	bapak-panjenengan
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H0001</a>

Kowe padha matura marang Yusuf: Panjenengan dalem mugu ngapunten kalepatan saha dosanipun para sadherek dalem, anggenipun sampun sami nandukaken piawon dhateng panjenengan dalem; mila sapunika panjenengan dalem mugu ngapunten kalepatanipun para ingkang ngabekti dhateng Allahipun rama dalem!" Sang Yusuf muwun nalika diaturi mangkono iku.

וַיֹּאמְרוּ	לְפָנָיו	וַיִּפְלֹ	אֲחִיו	גַּם-	וַיִּלְכֹּדוּ	18
sarta-ngandika	wonten-ngarsanipun	sarta-dhawah	sadherek-nipun	inggih	Lajeng-kesah	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3212</a>	

לְעַבְדֵיהֶם:	לָהּ	הַנְּנִי
dados-abdi	kangge-panjenengan	Mangke-kula
<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2009</a>

Para sadhereke iya tumuli padha seba dhewe lan sumungkem ana ing ngarsane sarta matur: "Lah punika kawula sadaya, sami sowan, sami sumedya dados abdi dalem."

הַתַּחַת	כִּי	תִּירָאוּ	אֶל-	יוֹסֵף	אֱלֹהֵם	וַיֹּאמְרוּ	19
punapa-minangka	Amargi	ajrih	Sampun	Yusuf	dhateng-piyambakipun	Lajeng-ngandika	
<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3130</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

אֱלֹהִים	אֲנִי:
Gusti Allah	kula
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0589</a>

Nanging pangandikane Sang Yusuf: "Aja padha wedi, apa aku iki dadi sulihe Gusti Allah?"

חֲשָׁבָה	אֱלֹהִים	רְעָה	עָלַי	חֲשָׁבְתֶם	וְאֵתֶם	20
ngrancang-punika	Gusti Allah	piawon	tumrap-kula	ngrancang	Lan-panjenengan	
<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H2803</a>		

רַב:	עַם-	לְהַחֲיוֹת	הַזֶּה	כִּיּוֹם	עָשָׂה	לְמַעַן	לְטָבָה
kathah	bangsa	kangge-nguripaken	punika	kados-dinten	nglampahi	supados	dados-kasaenan
		<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H4616</a>	

Pancen kowe padha ngrantam kang ala marang aku, nanging iku dicipta malih dadi becik dening Gusti Allah, supaya banjur nindakake kang kelakon ing dina iki, mitulungi urip marang bangsa kang gedhe.

וְאֵת-	אֲתֶכֶם	אֲכַלְכֵּל	אֲנֹכִי	תִּירָאוּ	אֶל-	וְעֵתָהּ	21
lan	panjenengan	badhe-nyukupi	Kula	ajrih	sampun	Lan-sapunika	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3557</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6258</a>	

לְכֶם:	עַל-	וַיְדַבֵּר	אוֹתָם	וַיִּנְחַם	טַפְכֶם
manah-nipun	dhateng	sarta-ngandika	piyambakipun	Lajeng-nglipur	bocah-alit-panjenengan
		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H2945</a>

Mulane aja padha wedi, aku kang bakal nyukupi panganmu lan uga pangane anak-anakmu." Mangkono Sang Yusuf anggongne nglipur, padha dipangandikani kang ndadekake tentreming atine.

22  
 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם  
 Yusef wonten-Mesir  
 H3130 H4714  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-manggen  
 H3427 H8141  
 אָבִיו בָּנָיו  
 bapak-nipun putra-nipun  
 H0001 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

Anadene Sang Yusuf iku tetep pamanggene ana ing tanah Mesir dalah kulawargane, yuswane Sang Yusuf iku nyandhak satus sepuluh taun.

23  
 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-mirsani  
 H7200 H8141  
 בָּנָיו  
 putra-nipun  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

Sang Yusuf menangi anak-putune Efraim nganti turun ketelu, karodene anak-anake Makhir, anake Manasye, laire padha ana ing pangkone Sang Yusuf.

24  
 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-ngandika  
 H7200 H8141  
 בָּנָיו  
 putra-nipun  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-ngandika  
 H7200 H8141  
 בָּנָיו  
 putra-nipun  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-ngandika  
 H7200 H8141  
 בָּנָיו  
 putra-nipun  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

Sang Yusuf banjur ngandika marang para sadhereke: "Ora suwe maneh aku bakal mati, nanging Gusti Allah mesti bakal ngreksa kowe, lan kowe bakal padha diangkatake saka ing tanah kene menyang tanah kang wus diprasyetakake kalawan sumpah marang Eyang Abraham, Iskak lan Yakub."

25  
 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-ndhawuhi-sumpah  
 H7650 H8141  
 בָּנָיו  
 para-putra  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-ndhawuhi-sumpah  
 H7650 H8141  
 בָּנָיו  
 para-putra  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

Sang Yusuf tumuli mundhut sumpah para putrane Rama Israel, pangandikane: "Gusti Allah mesthi bakal mitulungi kowe; ing waktu iku, balung-balungku padha angkaten saka kene."

26  
 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-sèda  
 H4191 H8141  
 בָּנָיו  
 para-putra  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּנֵי לַיְצֵה  
 Yusef kangge-Èfrayim  
 H3130 H0669  
 וַיֵּשֶׁב לַיְצֵה מֵאָה שָׁנָיִם  
 Lajeng-sèda  
 H4191 H8141  
 בָּנָיו  
 para-putra  
 H1931  
 וּבֵיתוֹ  
 lan-griya  
 H1931  
 הָאָדָם  
 piyambakipun  
 H1931  
 לַיְצֵה  
 lan-sedasa  
 H6235  
 מֵאָה  
 satus  
 H3967  
 שָׁנָיִם  
 taun  
 H8141

Sang Yusuf banjur seda, yuswane satus sepuluh taun; layone banjur dijebadi kalebetake trebela ana ing tanah Mesir.